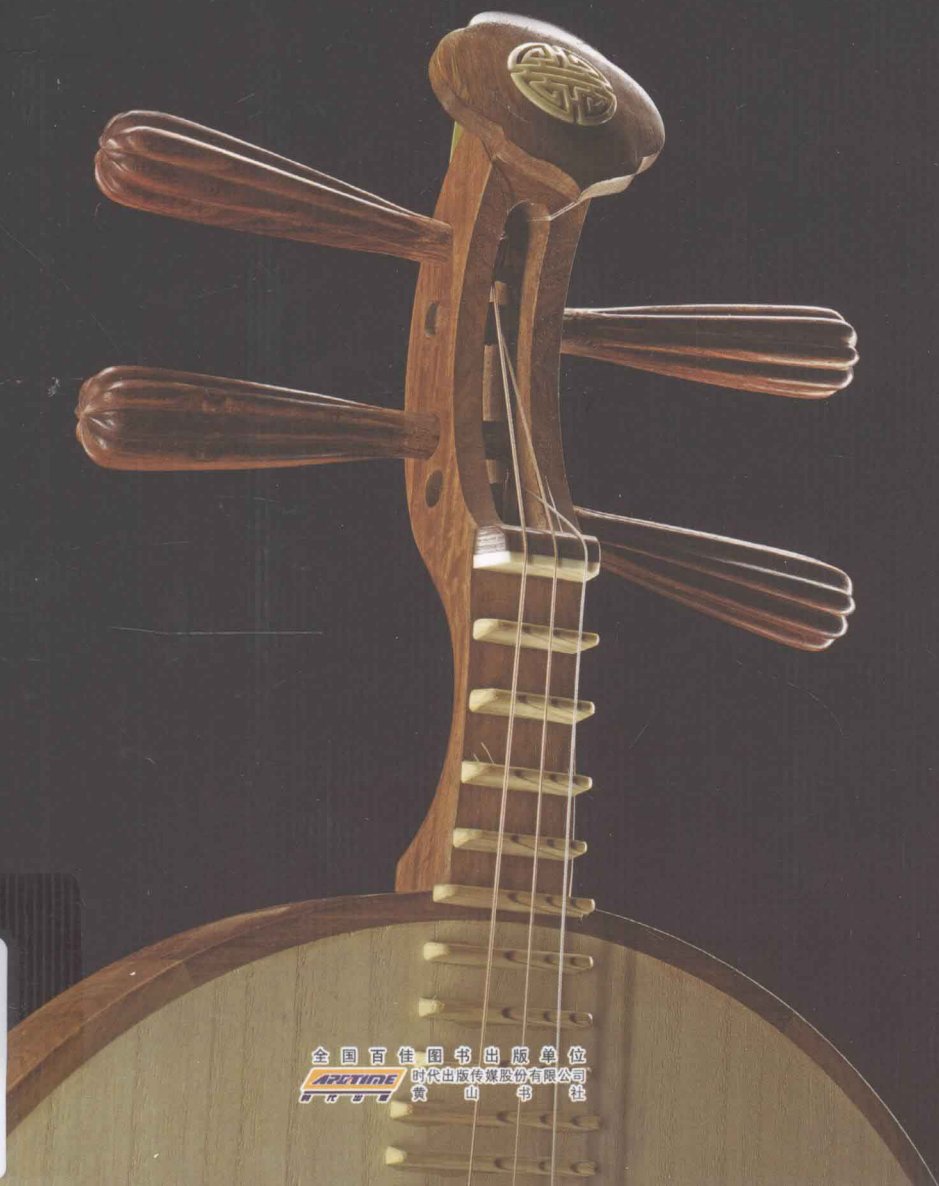


CHINESE RED  
中国红

**T**raditional  
Chinese Musical  
Instruments

# 传统乐器

肖迪 © 编著



全国百佳图书出版单位  
时代出版传媒股份有限公司  
黄山书社



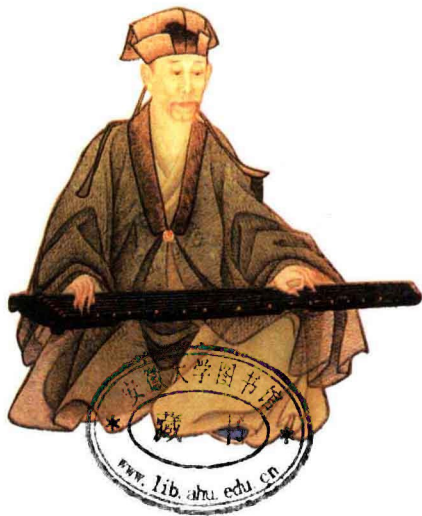
国家出版基金项目  
NATIONAL PUBLICATION FOUNDATION

CHINESE RED  
中国红

# 传统乐器

## Traditional Chinese Musical Instruments

肖迪◎编著



全国百佳图书出版单位



时代出版传媒股份有限公司  
黄山书社

## 图书在版编目(CIP)数据

传统乐器: 汉英对照 / 肖迪编著. ——合肥: 黄山书社, 2012.2

(中国红)

ISBN 978-7-5461-2644-9

I. ①传… II. ①肖… III. ①民族乐器—中国—汉、英 IV. ①J632

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第026416号

## 传统乐器

肖 迪 编著

---

出 版 人: 任耕耘

责任编辑: 朱莉莉 李 南

责任印制: 戚 帅 李 磊

特约编辑: 朱昌爱

装帧设计: 商子庄

---

出版发行: 时代出版传媒股份有限公司 (<http://www.press-mart.com>)

黄山书社 (<http://www.hsbook.cn>)

(合肥市蜀山区翡翠路1118号出版传媒广场7层 邮编: 230071)

经 销: 新华书店

营销电话: 0551-3533762 3533768

印 刷: 合肥精艺印刷有限公司

电 话: 0551-4859368

---

开 本: 710×875 1/16

印张: 11.5 字数: 147千字

版 次: 2012年4月第1版

2012年4月第1次印刷

书 号: ISBN 978-7-5461-2644-9

定价: 59.00元

---

版权所有 侵权必究

(本版图书凡印刷、装订错误可及时向承印厂调换)

中国传统的音乐文化源远流长，作为不同时代音乐文化的标志，中国乐器的种类更是异彩纷呈：悠扬的箫笛，古雅的琴筝，热烈的锣鼓，嘹亮的唢呐……不同材质、不同音色的乐器，体现出不同时代和民族的审美情趣，展示了中国人的智慧和创造力，演绎着中国传统文化特有的气质。



There is a long history of traditional musical culture in China. Serving as the symbol of the musical culture in each historical period, Chinese musical instruments offer colorful varieties: from the melodious vertical flute (*Xiao*) and flute (*Di*), through the quaint and elegant 7-stringed zither (*Qin*) and 25-stringed zither (*Zheng*), to the exciting gong and drums, resonant *Suo Na* trumpet (a woodwind instrument) and more. The array of Chinese musical instruments derived from different materials with various tones and sounds has reflected the aesthetic tastes endeared in different time periods as well as by different ethnic groups. They have demonstrated the wisdom and creativity of Chinese people, interpreting the unique qualities encompassed in traditional Chinese culture.

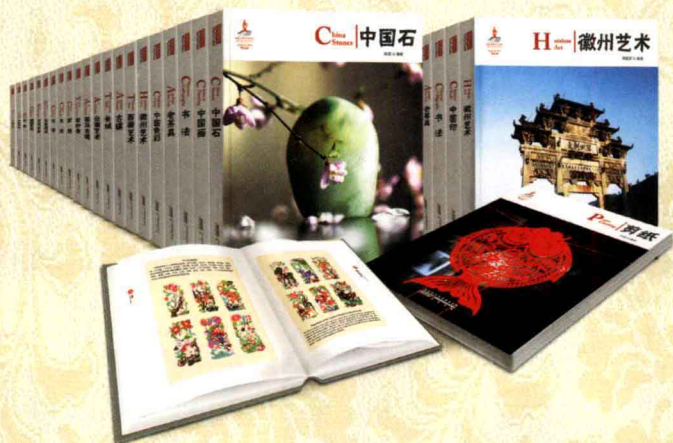
By collecting a large number of texts and

本书在收集大量图文资料的基础上，讲述了中国传统乐器的产生与发展，分门别类地展示了传统乐器的外形、结构与音乐特性，并且穿插了许多关于乐器的有趣传说，希望读者通过本书能够了解中国乐器，体悟中国传统音乐的哲思与意境，感受中国各民族的风土人情。

graphics, this book introduces the origin and development of Chinese traditional musical instruments, describes the categorized shapes, structures and musical features of traditional musical instrument, and intersperses many interesting legends about these musical instruments. We hope that through this book, readers can understand Chinese musical instruments, realize the philosophical ideas and artistic conception embodied in Chinese traditional music, and experience various ethnic traditions throughout China.







### 《中国红》出版编辑委员会

主 任 王亚非

副 主 任 田海明 林清发

编 委 (以姓氏笔划为序)

王亚非 毛白鸽 田海明 包云鸠

孙建君 任耕耘 吕 军 吕品田

吴 鹏 杜国新 林清发 赵国华

徐 雯 涂卫中 唐元明 韩 进

蒋一谈

执行编委 任耕耘 蒋一谈



## 中国红系列



传统工艺品  
Traditional Chinese Crafts

中国色彩  
Colorful China

刺绣  
Chinese Embroidery

中国禅  
Zen

棋艺  
Art of Chesses

宋词  
Ci-Poems of the Song Dynasty

中国饮食  
Chinese Food

中国名湖  
Famous Lakes in China

中国料器  
Chinese Glassware

帝王陵寝  
Imperial Mausoleum

中华传统美德  
Chinese Traditional Virtues

中国姓氏  
Chinese Surnames

传统家具  
Chinese Furniture

中国名山  
Renowned Chinese Mountains

中国染织  
Chinese Dyeing and Weaving

武术  
Chinese Martial Arts

民间玩具  
Folk Toys

古代教育  
Education in Ancient China

中国神话传说  
Chinese Mythology and Legends

古代游戏  
Recreational Games in Ancient China

四大名著  
Four Masterpieces of Chinese Fiction

古代科技  
Ancient China's Science and Technology

金银器  
Gold and Silver Wares

竹木牙角器  
Art Crafts Made of Bamboo, Wood, Ivory and Horn

风筝  
Kites

盆景  
Bonsai

景泰蓝  
Cloisonné

泥塑  
Clay Sculpture

面塑  
Dough Figuring

大运河  
Grand Canal

历史名城  
Historical Cities

中国结  
Chinese Knots

兵马俑  
Terracotta Army

皮影  
Folk Shadow Play

中国古代帝王  
Emperors of China

中国陶器  
Chinese Pottery Ware

中国漆器  
Chinese Lacquer Articles

中国名寺  
Famous Temples in China

中国石窟  
Grottoes in China

中国古桥  
Ancient Bridges in China

中国古塔  
Ancient Pagodas in China

中国民居  
Traditional Civil Residents

民间戏曲  
Traditional Folk Operas

中国灯彩  
Colorful Chinese Lanterns and Lamps

诸子百家  
Traditional Philosophers and Ideologists

中国牌坊  
Chinese Decorated and Memorial Archways

中国茶艺  
Chinese Tea Appreciation Ceremony

秦砖汉瓦  
Brick of Qin Dynasty and Tile of Han Dynasty

面具  
Masks

鼻烟壶  
Snuff Bottles

颐和园  
The Summer Palace

丝绸之路  
The Silk Road

汉字  
Chinese Characters

中国木偶艺术  
Chinese Puppet Arts

古代兵书  
Ancient Book on the Art of War

道教文化  
Daoism Culture in China

古代交通  
Ancient Traffic

古代壁画  
Ancient Chinese Mural Painting

古代衡器  
Ancient Weighing Apparatus

24节气  
The Twenty-four Solar Terms

中国名泉  
Famous Springs in China

长江黄河  
Yangtze River and Yellow River

传统杂技  
Traditional Acrobatic Arts

中国婚俗  
Marriage Customs in China

匾额对联  
Inscribed Tablets and Couplets

中国建筑装饰  
Chinese Architectural Decoration

十二生肖  
The Twelve Animals Represent Years

佩饰  
Ornaments Worn by Ancient Chinese

文房清供  
Stationery and Bibelot in Ancient Studies

中国祥禽瑞兽  
Auspicious Beasts and Fowls in Chinese Culture





## 穿越千年的乐音

Melody Through Thousands of Years..... 001

最早的乐器

The Earliest Musical Instruments ..... 002

礼乐之器——先秦时期

Ritual Musical Instruments:  
the Period before Qin Dynasty ..... 004

包容与创新——秦汉到隋唐

Tolerance and Innovation: From the Qin and  
Han Dynasties to the Sui and Tang Dynasties ..... 010

民间乐器的崛起——宋元明清

The Rise of the Folk Instrument:  
Song, Yuan, Ming, and Qing Dynasties ..... 015

## 中国乐器大家族

The Extended Family of Chinese  
Musical Instruments..... 019

吹奏乐器

Wind Instrument..... 020

拉弦乐器

Bowed String Instrument..... 051



弹拨乐器	
Plucked String Instrument .....	069
打击乐器	
Percussion Instrument .....	113

## 乐器合奏与乐队 | | | |--|-----| | Instrument Ensembles and Musical Bands ..... | 149 | |--|-----|

丝竹乐	
Silk and Bamboo Music .....	150
吹打乐	
Wind and Percussion Music .....	160
民族管弦乐队	
Ethnic Orchestra .....	168



# 穿越千年的乐音

## Melody Through Thousands of Years

中国乐器有着悠久、深厚的历史传统，古人留下了众多极富特色的民族器乐，这些器乐除了在传统歌舞中的演奏外，在民间的婚丧喜庆、风俗节日等活动中也发挥着极其重要的作用。追溯中国乐器的发展历程，仿佛能听到袅袅乐音穿越千年而来。

Chinese musical instruments have enjoyed a time-honored and profound history and tradition. Chinese ancestors have left a multitude of highly distinctive ethnic musical instruments which are not only performed on traditional dance and music occasions, but also play a significant part in such events as weddings, funerals, celebrations, birthday parties, folk activities and festivals. Tracking the development process of Chinese musical instruments, we seem to hear the melody drawing from thousands of years ago.





## > 最早的乐器

在数千年的文明历程中，中华民族创造了辉煌灿烂的音乐文化。而作为音乐的物质载体，中国古代乐器的产生年代比史籍的记载要早得多。1987年，在河南省舞阳县城北的贾湖新石器时代遗址中，出土了一批猛禽腿骨制成的骨笛。骨笛长约20多厘米，上面开有小孔，形制规范，至今仍可吹奏出旋律。这些距今约8000年的骨笛，不仅是中

## > The Earliest Musical Instruments

In its civilization process over several thousands of years, Chinese people have created a splendid culture of music. As physical carriers of music, ancient Chinese musical instruments have much earlier records than historical books. In 1987, a number of flutes made out of the leg bones of raptors were unearthed among other relics from the *Jiahu* Neolithic era ruins in the north part of Wuyang County, Henan Province of



- 贾湖骨笛（新石器时代）  
*Jiahu Bone Flute (Neolithic Period)*



国目前发现最早的乐器，也是世界上迄今为止发现年代较早、制作水平较高的吹奏乐器。它表明中国人的祖先在全世界率先进入了原始音乐的文明时期。除了骨笛之外，产生于新石器时代的远古乐器还有浙江省河姆渡文化遗址出土的骨哨、仰韶文化遗址西安半坡村出土的埙等。这些古乐器向人们展示了中华民族的智慧 and 创造力。



#### • 长葛骨哨（新石器时代）

在河南长葛县石固遗址的裴李岗文化墓葬里，发现两件用禽类肢骨制成的骨哨。哨长约七八厘米，有一个椭圆形扁孔。经研究人员实验，堵住两端，吹气入孔可发出音响。最初的骨哨也许是诱捕野兽的狩猎工具。

##### *Changge Bone Whistle (Neolithic Period)*

Among the findings unearthed from the *Peiligang* cultural tombs in *Shigu* ruins, located in Changge County, Henan Province, there are two bone whistles made of the bones of bird's limbs. They are around 7 to 8 centimeters long with a flat hole in oval shape. According to the researchers' experiment, with the whistle's both ends blocked, it can deliver sounds when air is blown into the opening. The earliest bone whistle might be a hunting tool used to attract the animals.

China. The bone flute, which is 20-odd centimeter long and with small openings on the surface of its regularly shaped body, can still play a melody today. These 8,000-year-old bone flutes are not only the earliest musical instruments found in China, but also the quite primitive wind instruments with the highest manufacturing level existing in the world. They indicate Chinese ancestors were the first in the world to enter the civilization period of primitive music. In addition to the bone flutes, other ancient musical instruments from the Neolithic era include bone whistles discovered in the *Hemudu* Cultural ruins in Zhejiang Province, an ancient ocarina (*Xun*) from the *Yangshao* Cultural ruins unearthed in Banpo village in Xi'an, Shaanxi Province and others. All these ancient musical instruments have demonstrated to world the wisdom and creativity of Chinese people.



## > 礼乐之器——先秦时期

商周时期，随着生产力的发展，各种乐器层出不穷，但乐器的实际功能远远不止于娱乐或欣赏。作为礼乐制度的重要组成部分，乐器是权力的象征。在各种祭祀和宫宴等活动中，乐器被用来炫耀统治者和贵族的地位。

西周时期，有记载的乐器约有七十种之多，按照制作材质可分为金、石、土、革、丝、木、匏、竹八类，称为“八音”。在这七十多种乐器中，一般以钟、磬等打击乐器为主，弦乐器和管乐器也包含其中。当举行隆重的祭祀仪式和盛大的宴会时，乐队所用乐器的规模十分壮观。在祭天、祭地、祭祖三种仪式中，乐队所配备的钟磬及其他乐器的种类、形制、规格都有不同

## > Ritual Musical Instruments: the Period before Qin Dynasty

In the Shang Dynasty (1600 B.C.-1046 B.C.) and Zhou Dynasty (1046 B.C.-256 B.C.), as productivity progressed, various musical instruments came out one after another. However, the practical functions of musical instruments were far more than mere entertainment or appreciation. As an important constituent portion of the ritualistic and musical system, the musical instrument was a symbol of power. In various events of worship, rituals and palace feasts, musical instruments were used to show off the status of the rulers and aristocrats.

In the Western Zhou Dynasty (1046 B.C.-771 B.C.), there were over 70 musical instruments recorded and classified, according to the manufacture materials, into eight categories called





的规定。西周宫廷设有专人从事乐器的制作、保管与维修，足见当时宫廷乐队的规模之庞大。

春秋战国时期，在诸侯国之间的外交活动中，乐器常常作为相互馈赠的礼物。有的时候，诸侯王公还会将乐器连同演奏的乐工一起赐给贵族享用。作为中国乐器发展的一个重要的阶段，这一时期乐器的种类之多、制作之精、性能之完备，可以说是发生了质的飞跃。最能够集中反映春秋战国时期乐器成

"eight sounds" (*Ba Yin*): metal, stone, clay, leather, silk, wood, gourd, and bamboo. Among the 70-plus instruments, the primary tools were the percussion instruments such as bells and musical stone (*Qing*), while string and wind instruments were also included. When solemn rituals and grand feasts were held, the lineup of the instruments used by the band was spectacular. In the three rituals of worshiping heaven, earth and ancestors, the types, shapes and specifications of the bells, musical stone or other musical instruments equipped by the band were all prescribed differently. The Western Zhou imperial court had specialists assigned to take charge of the



• “回”纹铜铙（商）

铜铙是一种古老的打击乐器，外形酷似合起来的两片瓦，使用时凹形口朝上，用木槌敲击，声音雄浑空阔，悠扬辽远。

Bronze Cymbal with Fretwork (Shang Dynasty, 1600 B.C.-1046 B.C.)

Bronze cymbal is a very old percussion instrument. It looks like two tiles conjoint together. When it is played, the concave side is facing upward and beaten with a wood hammer. It gives muscular and expansive sounds with far-reaching effects.



#### • 青铜甬钟（西周）

甬钟是西周时期的青铜打击乐器，由铜铙发展而来，因最上面的平面之上立有“甬柱”而得名。

**Bronze Column Bell (Western Zhou Dynasty, 1046 B.C.-771 B.C.)**

Column bell was a percussion instrument made of bronze in the Western Zhou Dynasty. It evolved from bronze cymbal. It is named from the "column" standing on its top surface.

就的，首推曾侯乙墓出土的大量乐器。曾侯乙墓是1978年在湖北省随县擂鼓墩发现的战国早期墓葬，墓中出土的乐器共有九种一百二十五件，由其组成的地下乐队是墓主人人生前宴饮礼宾所用的钟磬乐队。其中的一些乐器制作具有很高的科技水准。曾侯乙墓乐器中成套编钟的出土，是中国音乐文化史、科技

manufacture, storage and maintenance of the musical instruments, which shows the great scale of the musical instruments that the court owned at that time.

In the Spring and Autumn and Warring States Period (770 B.C.-221 B.C.), musical instrument were often used as presents in diplomatic activities between the vassal states. Sometimes, the lord of a vassal state would bestow the instrument together with the musician on the noblemen for their enjoyment. This period was a significant phase of Chinese musical instrument development, a qualitative leap of the instrument was evidenced in its great variety, delicacy of the handicraft as well as the completion in the musical performance. The most typical musical instruments in the Spring and Autumn and Warring States Period were indisputably the massive number of instruments excavated from the Tomb of Marquis Yi of Zeng. This tomb dating back to early Warring States Period was discovered in *Leigudun* in Sui County, Hubei Province in 1978. There are totally 125 pieces of musical instruments in 9 categories unearthed from the tomb, which constituted the bell and musical stone band used by the tomb owner to banquet honored guests before his death. Some of the instruments unearthed were



史、乃至世界文明史的重大发现，甚至被一些国际学者称为“世界第八大奇迹”。

manufactured at a very high technology level. The whole set of the serials bells (*Bian Zhong*) unearthed from the Tomb of Marquis Yi of Zeng is a significant discovery in the history of Chinese music, science and technology, and even in the history of world civilization. The discovery was even dubbed by some international scholars as the "8th wonder of the world".



#### • 青铜罍子（战国）

罍子是与鼓相配合的古代军乐器，圆筒形，上大而下小，下部中空，顶上有纽，演奏时用绳悬挂起来，用槌敲击发声。

Bronze *Chun Yu* (Warring States Period, 475 B.C.-221 B.C.)

*Chun Yu* was an ancient military musical instrument used in combination with drums. Cast in the shape of a tube with a broad top and a narrow bottom, the *Chun Yu* is hollow in its lower part, and has a knob set on the top to hang it up with a rope so as to be knocked by a hammer for sounds.

### 古代乐器的八音分类法

八音分类法是中国历史上最早的乐器科学分类法，出现于西周时期。人们将当时的乐器按制作材料分为金、石、土、革、丝、木、匏、竹八类。后来，“八音”也泛指乐器。

“金”指金属乐器，大多由铜或铜锡混合制成。古代的金属乐器，虽种类繁多，但其中最主要的是钟类乐器。钹、铎等也是金属乐器，它们的共同特性是声音洪亮、音质清脆、音色柔和。

“石”指石制乐器，主要指以坚硬的大理石或玉石制成的石磬，石质越坚硬，声音就越铿锵洪亮。